

ملا ناصر الدين

ادچوچى ايل №22 مېسى ۱۲ پىك. مOLLA NASREDDIN

ОИШАЙНГ



آردا تارى پالتارى ما كىشى

آبونا قیمتىر

فافازاده و ۱۲ آيلني (۵۲ نسخه) - ۵ مئات روسيه ده: ۹ آيلني . ۳۹ نسخه) - ۴ مئات

۶ آيلني . ۲۶ نسخه) - ۳ مئات ۳ آيلني . ۱۳ نسخه) - ۱ مئات ۶۰ قبك

اجنى مملكته ۱۲ آيلني ۶ مئات، ۶ آيلني - ۴ مئات

نحسى - اداره مزده ۱۰ قبك، اوزك شهرلرده - ۱۲ قبك

١٣ جمادى الاول ١٢٢٦

هر هفته نشر اوپنور

١٩٠٨ آيوون ۲

ادييات

کنه

با کولبار فخر ايدمز بر دادها
شيمدى گورلرسه اگر گنجهنى
ھب او نودوب اوز قوجى بازىقلارين
وصف ايلىر شام سحر گنجهنى
بر جه كاراستو سوزى پشتو سوزى
سوپهيمىوب ازير ايدر گنجهنى
قورخور ايديق با کو دينده اول
ايىدى گورون ترتر اسر گنجهنى
با کوكده سيل تك آخىدirlان قالك
چرجراسى ايلىدى تر گنجهنى
قىيلدى بزىلمەد لوطى لارزە همان
با کو كېرى زىر زەپر گنجهنى
ھر گىچە بر گوشىدە در بارتى يارت
نازەر ياخار اهل هنر گنجهنى
بر نچە او باش لعىن دنى
زەر ايلىبوب مثل شىك گنجهنى
كۈچىدە يولىدە سر بازاردە
اود بورۇزى مثل شىر گنجهنى
دەشنە مخلوقى سالوب و خىليل
سېر ايىدەز بوجە قەز گنجهنى
بوبلە گىدرسە بو روش گنجەدە
ترىك قىلار بو نچە ضر گنجەنى

با کو. كىنچىدىن با کوبە ياخشى ياخشى
گىلاس و آيلچىلار گنۇرۇرلار ساتىغاھە .
با كونڭىز داكانچى لارى دە گىدۇپ واقىد ان
آلوب گنۇرۇب ساتىلار ، اما دوغىردىن
غۇرۇپ گىلاس دى. سوز بوراسىنەدر كە هى بىز
باقلالىك كە اللە رىبۇلۇر اولور، - ياخشى
مال سەچۈپ آلىر، اما هانسى باقال كە
باۋادى، - ياخشى مال آلا يەمىر.

اعلان

مشهور چىرىباشتى نىڭ «وطن دىلى» كىتابى
قىلىس دە «غىرت» مطبعىسىنە گۆزىل شكل را يە
چاب اوپنوب سايىلماقىددەر. قىمى ۳۵ قبك.
خواهش ايدىنلر بو آدرىس ايله اىستىسولى.
تىفلىسىس. تىپوگرافىيى «Гейрагъى

بىخار و اېغۇنۇجىزلىرى

شىھە . اولر شىھە قىلمىسىنە تىجارەت
ترقى دە ايدى، اما ايرمنى مسلمان ايردىلى ناخجوان
نچالقى مسلمان جماعتى بىر يەر بىنوب خىر
و بىرىدى كە ناخجوانىدە مسلمانلارە خصوص فىز
مكتىبى آچاق اىچيون حكىومت ايلدە اون
مئان مات و بىرلەك اىستىر. مجلس دە اولا-
ئارداڭ بىر پاراسى دىبور «چوخ عېب»، اما
بر چوخى دىبور كە «بىزه قىز مكتىبى لازم
دەگل». آخرە نچالك جاب شىخات رايىن
سوردۇشور . شىيخ او طرفە بىن ئەرەن
باڭلۇچۇر جواب و بىرلەك كە «نچالك آقا، من
بر سوز دىيمك اىستىر، اما كەك سىقرىت»
دىيم، يعنى كەك قولاقىدا دىيم كە اوزگەر
ايىتىمىسىنەلر.

نچالك بىشك راضى اولمۇر و دىبور كە
مسلمانلارنى باشقە بورا يە هېچ كەن گلەيد .
كەنلەرچى خۇچى آلتاش ياشنە كەنىز لىدر كە
مكتب اوشا خالارى، نىڭ گۆزلىنىڭ قاباغىدە اىچوب
كېپىنەنلىر و بىر ايله قىشىرىق ساپىلار كە
كۈبا سەرقىددە قىندرلەر كۆچەلرلەدە «حق
دوسىت» دىبور بول يېرىلار .

با کو. اولمۇجى روس مسلمان مكتىبى نىڭ
قاباغىندە بىر جا خەرىجى دەكەنلى وار كە الله شەر
شەرك بىر دېقىقەدە بوش قاللىرى، و الله شەرك
مسلمانلارنى باشقە بورا يە هېچ كەن گلەيد .
كەنلەرچى خۇچى آلتاش ياشنە كەنىز لىدر كە
مكتب اوشا خالارى، نىڭ گۆزلىنىڭ قاباغىدە اىچوب
كېپىنەنلىر و بىر ايله قىشىرىق ساپىلار كە
كۈبا سەرقىددە قىندرلەر كۆچەلرلەدە «حق
دوسىت» دىبور بول يېرىلار .

قاراداووی پاتاب کلدى : « ووت ، پاکاب ، بومبا رپاتای ». پاتاب ديدى « قیده » ديدى : « دوم فیض الله » پاتاب ایوانه ديدى ، ایوان آفالودونچى يە ؛ آفالودونچى يېرىستاوه ، بىرىستاوه قلمبىكە ، قلمبىكە زاندارما يۈكىنە ، يارىم ساعت دن سگمە اوستا فیض الله ايونى فازاق ، سالات قاراداووی بورودى . قابونى دوكىدىل ، اوستا فیض الله چخوب سوروشى « گىسىن ؟ » دىيدىل « آج قابونى ؟ » ؛ قابونى آجان تڭ يۇنائىڭ « زال اللو » گوجە تڭ كىنجىنە دوروب بىرىستاوا لا سوزۇنى فىرىتىرىدى . كىچە يارىسى فیض الله آرداۋىنى اوشاتقى اورمەك قوبىنا آزار نە سالوب ايونى آلت اوست ايلەيدىل ، هېچ زاد تابولىمادى ، آخردە بىر اوتفە گىروب كوردىلەر كونجە ئابكى چوال قويولوب . كربلاي زال جوالرى گورن كىنى قىقوردى : « بارىن ووت ، ووت بومبا » .

جاعت جوالرىڭ دورت اطرافى ئالدى ، اما هېچ كىن ياخون گىدە يالىپوردى : دىيردىلار ئينى آچىلار هامونى اولدورەر . يازىققى فیض الله شەددە قوللارنى باڭلۇپ بىر يانە ساخالامشىدلار . فیض الله چونكە گوردى بولۇك ايونىن بىر شى تابولىمادى ، بىر آز جىرتىلىنى : بىردىن سىللەندى « آى ئاقلار ، او جووالرىڭ اىملىكى ئاكى طرقىدىن اوجا جىنارلار قالخوب باش باش دىكوب كوندوز كولك ايشقى كېچىدە آىك ايشقى جەعاندىن كور . آتىق كوندوز عىب ايلەز سىرىن اولور ، او كە كىچە ، الله كۆستەمىس ، كۆزە بارماق دورىشك كورۇمىز ؛ خىيانىدە دوما طرفىدىن اوج چىرغۇ ئۆسۈلار ، جىراغلاردا ئەن هېچ ايشق دوشمور دىورىل كە دوما يوروب سەققە قاتۇت اولۇنسۇن . باڭلۇ ساپىر بىرلىنە جىراق يۇخىرى ، آتىق كۆك اوت و اوجا آغاچلار آدمك كۆكلىنى آچىور ؛ بوللازە باخخوب كېچە تڭ جوانلارنى شەرك ايلەيدىم كە قربانجى جوانلارى تڭ آغاچلاردا خىجرلىقى امتحان ايدىل شەرى باغىز قويمبىلار . خالصە ، كىنجە تڭ باغى هىر بارەدە تەرىفە لا يىقدەر . خىيانىڭ ياكۇنور سن رشوت آلورسان ، ياقوجالوب ضايىح اولۇسىن . اگر بىلە كېتسە بىزم بىرده قوللوق ايلەكمىز دولىمېجاق . بوسۇزلۇ بىر اوخ اولوب كربلاي زالك بىو طرفىنى دىگوب او طرفىنى چىختى . گون اورتا بىي كېف كىدى ابومە ، ادوات سوروشىدى « نە وار » دىيدى « هېچ زاد ، باش آغىزىر ». ادوات آب كوشت يىشورىمىدى گۇرۇدى قويىدى كېنىڭ قاباققى ؛ بىر ئىكى تەك اولوب « اشتەنام يۇخىر » دىيوب . چىختى كېنىڭ قراولە . كربلاي زال « قانلو گوجە » ايلە « زال اللو » گوجە تڭ كىنجىنە دوروب بىرىستاوا لا سوزۇنى فىرىتىرىدى . كىچە يارىسى سەندىن دە بىر خىلى گىچىش كربلاي زال گوردىكە اوستا فیض الله نەلبىنە قابوسىنە بىر كىسى داياندى ، يەدە كىننە بىن آت ؛ آت اوسىنە بىر جەفت چوال وارىدى ، و چوال ئايچىنە بومرى يومرى بىر شى ؛ آت صاحبى ايلە ايو صاحبى جوالرى آتلىك اوسىنەن آلوب اھمالىلە آبارىدالار ايمەرى و سگىرە ئالى ايمەرى چىكوب دروازەنى باڭلادىلار . كربلاي زال بىو كېنى ئوروب دىيدى « دەخىي بختىڭ يولۇزى يارىلدادى ؛ كىچە ئەن بۇ وقىتە كان بومرى شى گرگ بىر خطاڭلۇ شى اولا او ساعت ايسوستوق جالدى ، ياخونىدا كە

قاراداووی كربلاي زال اىتكىمى يىش ايلەن زىيادى ئىدە كە بولىسيه قوللوقنىدە ئىدە . عورتى اوڭۇ حەرم بىر دىردى كە آكىسى والله ، سەن سقالىمە نە شاشقا ياراشور ، نەدە شابقا . سەن كەل بىو قاراداووی لەقىن الچىك بىقال دەكان ئاچ ، تاھى قوللوق كەفایت ئىدە . كربلاي زال هېمىشە دىردى كە « آدوات سەن حۆكۈت لەنى آكلاپىورسەن . اگر سەن قاراداووی ايلەر ، مىن ايل قوللوقدان چىخمازىن ، بىرده اىتكىمى يىش ايلەن آرتۇخىر كە من بولىسيه قوللوقنىدە ؛ بىر ئىكى ايلەن سوڭە آدوات هېمىشە ساكت او اولوب دىيەردى ؛ « نە دىبورم ، كىشى اوزىڭ بىل ». بۇ كىچە كربلاي زالك اوقاتى تىلخ ئىدە ؛ جۈن دەققەخانەدە بىرىستاوا جاغروپ دىيدى « كربلاي زال من سەندن ناراضى ئام ؛ سەن كەنە دىنلە گورمۇش قاراداووی سەن ؛ او نېڭە بىلە دونن روپىدەن گان قاراداووی گوررسەن بومبا تابور ، قەنڭ تابور ، يازرون تابور . هم آقسانىك بوزىنى آڭ ئىدور ، هم اوزىنىڭ ؛ اما سەن ايندەتك بىر سەق باتاتە تابىپوسەن .

فلېلا تۈن

مۇز الان بىڭ

ئىميا حتىما مەسى

۱۸ مېھى نەرەدەن مابىد
آشام ساعت آتىنە يۇخى دان اوپانوب سوار اىستەدىم . نوڭ سوارى گۇرۇوب اىستۇلڭ اوسىتە قويىدى ، جاينىگە جاي سالوب ، اوسىتە سو آلوب قويىدى سوارەك باشنى . جانى دە آلۇنچە مندە المى يۈزىمى يۈرۈپ كۆپ اكلىشىم ؛ بىر آز كېچمىشىدى مشەدى حسن كەلدى . مشەدى حىسىلە باهم آدمە بىر نېچە استكەن جاي ايجىدۇك . سوڭە مشەدى

حسن دىيدى : « دور كىدىك كىزمەك » دىيدىم بوننان سوڭە هارانى كىزەجكۈل ؟ دىيدى : بىر آز كىدوب سەردار باڭسە كىزەرۈك ، اوادىن دە كىدەرۈك دومايدى ؛ بۇ گون اورادە يۈونىجاق اولاجاق ، بىزم دومايدە ياخارىس ، كوررسن قەلىس دوماسە اوخشىر ؛ يابوخ ؟ مشەدى حىنىڭ تىكلىقىنە « باش اوسىتە » دن اوزگە جواب تايمىبوب ، دوردوم اياقە ، بالقۇنى كىدىم ، آقاجىي آللۇم ئىمە ، دىيدىم : « بسم الله » مشەدى حىنى دە اياقە دوردى ، بىر بىرده دوزەلدۈك باغە طرف . نەمرەدن چىخوب ، ساغ طرف كىدوب ، اورادىن (ياقوبسۇن) كۆچسە دونموك كە بىر باشى سەردار باغانە ، و بىر باشى دە مسلمان قرات خالانسە چىخور باغ كۆزىل باغىزدە : بىر يۈوك خىابانى وار كە

مشروط دقتنه تو دلان حاجی بر احسن آفانک تبریزه قایماقی .

POTTEP.



آفانک شواربیک پارچه لارینی گوزارین سوتند: آقای هاشم، حاجی سید باقر صراف، حاجی بر ایشان فانی، بریج، بر قبان گیز، حاجی سید ناظم، حاجی مر جوئی، بر ابوالفضل، اجلال الملک

لەنپەلا گەلەن

گونى التەن زادە كەلن عورتىلەر اعلان
ايدىرىم كە اولنارى گۈنىدىن خالص اىلەمگە^{كە}
ياخشى علاج يىلورم . او علاجه «دەمبە گەداز»
دېۋەرلەر . هەر كىن اىستۇر گۈنىدىن خالص
اولسۇن ، بىن دانە قوبۇن قۇرىرقۇي آكوب
كىنورسۇن مەن يانمە ؛ من او قۇرىرقۇه بىر
دعا اوخىارام ؛ سوڭرا اونى آباروب قىن .
ستانىدە بىر كەنەن قېرىك اىچىنە آسوب آلتە
بىر وەدرە و بىرە شمع ياندوروب قوبىار .
آنچىق كەك سەعى اىتىسۇن كە شمع سونمە
سون ، و سوندىيىچە شەعى تازىدەن ياندۇ .
رۇب ، قورتا رۇدقەجە ئازىلەسۇن . شەعەك
ايستىسىدىن قۇرىرقۇ باشلىيوب يواش يوانى
ارىيەجك ، و قۇرىرقۇ ارىيدىكچە ، گۈنىدە
بو بارىدە بىڭا نېچە مىن اقلى بىدېھىت و
آخىرى خۇشىخت ئورتىلىدىن رەظامندىك
كاغذلىرى كلوب ، كاغذىلە دوزلەتكى خوا
ھەن ايدىلار ، اكىر بىرداھە يىدى قېلىك
ماراقە كەندرىسلەر ، بوللاتار . گۈنىدىن خالص
اوماق اىستىن لەر مراجعت اىتىسۇنلار بىر آدرىسە:
كىنچە ، ملا جىليلى مەحلەسندە آخوند . كە
حضرتىلەنە . يېڭىنۇن نەر : ٦٦٢

دېبور: كەپلاي فلان، چوخ راضى ئەم . خالصە
چوخ مەربانچىق و اتحاد ئىشانىسى كۆرۈدۈم .
شراب يىوا اىيچن ھاموسى مىلىان و ھېچ
برىسىدىن ايشقولە اوزى گۇرۇب آئازووايانا
آلماق ئىشانىسى كۆرۈنۈوردى . اوز اوزىبە
دىدىم : يازىق بولنارلە ئاتالارى : بولنارلى
ايشقولا يە قۇيمىوب لار كە كېدوب جاھىز
اچچەرلى . الحمدللە ، بولنارلە ئاتالارلەنڭ حق
سەينى ايتىمۇبلار و هەر گۈن «سان سوسي» دە
عبداتە مشغۇل درلار .

مابعىدى وار

موزالان بىك

عباس حاجىوپى دە اوزىنە كۆمكچى گۇرۇرۇب
على آتىرىنى توپ ئابىرىلار اول مسجىدە و
بۇرادە اوغرۇيە اىكى رەكتە ئىناز قىلىدەن ئادان
سوڭرا اونى سوبۇن دوروب بىر بىدە سوبۇخ
سو توکورلۇ كە ئىمىزلىسۇن . نىچە كە بازاردەن
اتى آتوب ايوه گۇنۇندا اول سوبا چىكىرلەر .
اوغرۇلى ئىمپېلىنىن سوڭرا ھان اپرالى-
لار آبارىلار اونى بىر كەباچىي دەكانە و
بۇرادە بىر نىچە شىشى اود اوستە قىزاردەب
على اكىرلا جائە داغ باسپىلار كە پاشۇن .
اوغرۇنى بۇ جور يېشىدىن سوڭرا آپا-
رىلار ايوه كە ئاتىنى بىسولار .
اما حەكمەت خېزدار اولوب ئەغالارك
قوخالقىنى پۇزۇر .

تىنەن قورخۇرسىڭر ، اذن وېرلا قول لارىمى
آچچۇنلار ، اوزىم بىر بىر او جووالك
ايچەنە كەنى سېخارادوم سىزە گۆستەرمە .
فيضالەك قولنى آچدىلار : كاوب جووالك
آقىزىنى آچدى و ايچەن بىش دانە قاربىز
چىخارلىدى .
او بىر جووالدەدە قاربىزدىن باشقە بىر
شى يوش ايدى .

طەلەمەم

بـ إِسْمَ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١٠٦٠ بـ ٣٣٣ بـ ٣٣٣ خـ ٣٣٣ غـ ٣٣٣
٧٨٢١ (٤٧ ٤٧ ٤٧) ٣٣٨٥
٨٨ (٤٧ ٤٧ ٤٧) ٣٣
٤٤ هـ كەن كە نوظۇر زايد
أـ بـ اين دعارة مىتوشد
آـ رـ هـ يـ هـ يـ جـ فـ مـ اـ مـ دـ
إـ يـ هـ يـ طـ لـ دـ اـ فـ اـ عـ اـ طـ اـ مـ بـ سـ بـ
بـ وـ طـ لـ مـ دـ رـ هـ كـ نـ تـ لـ اـ شـ اـ قـ دـ وـ غـ سـ
بـ دـ عـ اـ نـ وـ صـ وـ سـ يـ اـ بـ جـ سـ هـ يـ هـ يـ اـ تـ اـ زـ اـ رـ
بـ يـ زـ اـ دـ كـ مـ ، اـ وـ شـ اـ قـ اـ جـ وـ نـ دـ يـ خـ شـ اـ نـ اـ لـ اـ رـ

دەدىي : ياخوندر ، ايلە دۇمانكى يولنەدر .
دىدىم «آماندى»، مەن بىر اورا يە جىل . باغدىن
چىخوب اول سول طرفە كېنديك ، صوڭە
دوندوك (بۇلوار) كۆچەسەنە، كۆچە ايلە كېدوب ،
اول تېرىۋالقۇك حەمامىڭ، سوڭرا (تىستەرانى)
دېيون قىسطىنىڭ ياتىدىن اوتوب ، جاھىدقۇق
(سان سوسي) يە . سان سوسي عبارتدر اىكى
اوطاقدىن : بىرى بوقىتدر . و بىرى دە زالدر .
ھە بوقىتدى، ھەم زالدە چۆخلو اىستۇلۇر
قوبىلۇ؛ اىستۇلۇڭ ھاموسىدە كۆرۈم مىلىان
جوـانـلـارـىـ اـ گـلـشـوـبـ اـ وـرـھـ اـ وـرـھـ مـشـقـوـلـ
درـلـىـلـىـ : بـىـواـ، آـرـاقـ، شـرـابـ، كـىـنـجـ چـائـنـهـ
دوـنـوبـ، كـىـنـورـھـ، كـىـنـورـھـ، اـيـسـكـانـلـارـلـىـ بـىـ
برـىـنـهـ تـالـقـىـنـكـ سـتـنـقـ قـوـلاقـ تـوـلـوـلـوـرـ . بـرىـ
دـيـورـ: مـشـهـدـىـ فـلـانـ، سـئـلـكـ سـاـقـلـقـھـ هـاـ، بـرىـ

آچچۇنلار ، اوزىم بىر بىر او جووالك
ايچەنە كەنى سېخارادوم سىزە گۆستەرمە .
فيضالەك قولنى آچدىلار : كاوب جووالك
آقىزىنى آچدى و ايچەن بىش دانە قاربىز
چىخارلىدى .
او بىر جووالدەدە قاربىزدىن باشقە بىر
شى يوش ايدى .

ايران تەنبىيەت

ولاديقاۋاز ئازىيەتلەرنە بىلە يازلۇپ :
بىر گۈن ولاديقاۋازە بىر ايرانلى مىشەدى
رجىم باباپۇك باقلال دەكانىدە مال اوغرۇلارنى .
و گەمان بابۇرلىك كە مال اوغرۇليان گەنە
ايرانلى على اكىر عسکراۋەر (يىنى مال
صاحبىيە دە «اوف» در اوغرلىيان دە «اوف» در ،
اما ئاقواۋاتلارى بىرچە بورادەدرە كەرى مىشەدى دى ،
اما او بىرىسى يوخ .
ھە بىر قالسۇن .

لى ، ئىندى اوغرى بە نە تېبە ايلەمك ؛
كەفرلى ئىچىنە اوغرى ئەنڭ تىبىي حەكمەنە
شكىت ئىدوب داما قاتىرماق در ، والسلام .
اما جىتاب باباپۇك ايرانلى اولدىقى سېبە
وطەن بىرستەلك بابتىدىن اوغرۇيە مىلىان
تىبىي ايلۇر ، يە كە باقر محمدىلى اوغلۇنى و

ايى طرفىدە سقابىلار قويلىپ كە اوستىنە
كىزلىل كاشوب دېنجلۇنىل ، و سياحت ئىدىن
قىنازىزه اوشا خالارىنە تماشا اىتىسۇنلار . بىر آز
كىروب بىزدە يورولوب بىر اسقايا اوستىنە
اکشىدۇك ؛ من ساغ طرفىدەدە اوچ قەر جوان
مىلىان اكلىشىش ئىدىلى ؛ كۆردىم جوانلەردىن
برى يۈزىنى اوپرلەرە دوتوب دىدىي ؛
«آكشى بورادە اوتورماقدان فايىدە يوخىرى ،
دورولۇ كېدىك بىر آز يەلەدك ». او ساعت
يولداشلارى بونڭ سۈزىنى تىصدىق ايدوب ،
دوردىلەر يە ئەنلىك ؛ اوچىدە كېتىنى . دىدىم مىشەدى
حسن ، يەلەدك نەدە ؟ دىدىي ؛ بىر كىنچە
دىلى در ، يەنمك ، ايجىمك دېبورلە ؛ بولان بىر
ساعت كېنديلر (سان سوسي) دېلون رىستورانە
ايجىمك . سوروشۇمۇم ؛ سان سوسي هارادەر ،



فاتحاء یوسف

بنده تازه‌مالک‌ده ایران حکومتی طرفندن
فاتحاء یوسف‌له تصدیق اولونشام و ایران رعیته
هر جور کاغذلار و تمثیلکار یازینام، هایله
خواهش ایدنله قبله، وصیت نامه، اجباره
نامه، و خلاصه هر نوع مراسله و مکتوبات
یازنکاره حاضر.

اما سوادی‌لاری قبول ایله‌میرم.

بی‌سوادلار بو‌آدریسے رجوع ایسوتلر:
با کو - صابونچی، کوربی دن اشاغه.
کربلای حسنک دکانی‌لئک سکونده.
مدین و باشی محرر: جلیل محمدقی زاده.

ء

تاخییره قالدی.

مسلمان مکتبیک قنههء باش ۳۰۰ نمده تقییس ده
مجتهد باغنده عمومی سر (غولیانا) او لاجاقدی.
همین غولیانا رسی سیه گوره صوگراهه قالدی.

اعلان

تازه آچدینغز کتاب فروش دکانده آشاد
غدهه یازیلان کتابلار ساتیلیداده:
(۱) سیاحت‌نامه ابراهیم بلک ۳۰۰ میلت
(۲) ترجیمه متنوی شریف هر جاده ۲ میلت
میرزا ملکم خان کتابی - ۳۰۰ میلت
آدریس: تقییس ده ۶ محبی اوچاسقاده
حاجی علی اصغر محمدزاده

مهمانخانه اسلام

ایسوندوفده

ایران رعیتندن مشهور حسین کربلای
زکی اوغلو «ایسوندوف» ده کیسلوودسقی
کوچده، تازه آچدینغی «اسلام مهمانخانه»
قوناکلاری قبول ایدیر جوچ اوچوز قیمهه.
اوتفاق لار جوچ تمیز، خدمت کارلار مسلمان،
آشپزخانه ایرانی و یورایی در. نهار ۳
جوره ۳ عباسی، ایضاً ۲ جوره ۲ عباسی.
شام سویوق ۶ شاهی، ایسدی ۲ عباسی.
کونده اوتفاق ۲ فقره ۲ قراوات منات
یاریم، ۱ فقره ۱ منات. جوچ بیولک ۳
قر او ات. ۳ فقره منات یاریم گونده، آیده
۴۰ منات، ۱ فقره ۲۵ منات، ۲ فقره ۴۰ منات.

کنانه عمل توپاغهه دخی بو مکتبدن ده بر
شی چخنار.

احوالات یلادر که قوسار محالنده خداد
کندنده کندلک افندی‌سی محمود افندی گچن
ایل اوژ خرچی ایله همان کندنده اسول
جدید اوژره بر مکتب آچوب و اسلامبول دان
محمد سعید افندی آدندهه بر معلم گتوروب.

چوچ عجب، بونلار هامی‌سی یاخشی
ایش در، اما آخرینه باخ.

ایندی همان محمود افندی کندلک جاعتني
بغوب که «گرلک مکتب ایجون بر بیولک
عمرات نیکلک.»

بل، یېشیدلار، مصلحت ایله‌دیلار، مکتبیک

هر بر ایشی دوزلیلر، اما قالدی آتاج
مسئله‌سی، یعنی دامالرک آتاجی اوسله، دخن
عمرات باشنه کامیک. چوچ عجب، ایندی
آتاجی هاردان آلتیق:

یامیرم، هانسی بد عملک یادینه دوشورک

«کنک بابا» آدلی کرامت صاحبی اولان بیولک
بیولک میشه‌سی وار که اورانک یک یک
آغاجلارندن بوز مکتب عمراتی نیکلک اوغار.
سوزنک قورتارانی، مصلحت قویدلار ک
گیدوب همان میشه‌دن مکتب ایجون آتاج
کسوتلر.

آی، وای، هارای، قوبیاون که واله
دنیا و عالم داغیلار. آخر هیچ بیلرگز ک
او آغاجلاره نجه مین قربالار کوب نجه
مليون شیش کتاب چکوبار.

هله من یامیرم که دخی یله مکتبده
او خوموشلار دان آخرده نه چیخاچ؟!
«ومن»

این انده تازه لقب لار

خائن‌الدوله. مفسد‌حضرت، کاذب‌الملک،
سفیه‌حضور، احق‌السلطان، دستورخاوت، خو.
شکل‌حضرت، مذلف‌حضور، چشم‌ایله، کیفت
خاوت، حفیف‌حضرت، کریده‌دوله، نادان‌الملک،
جامدان‌الملک، زیل‌السلطان.

مکتب

مکتب دیمه اوندان ساری قلیم دلو قاندر.
بو دار‌الادب در دیه هر کیمهه یلاندر.
جهفر قواره‌بوب درسی گلوب خیل زماندر:
بانش توکای، ایاق چکمی، گویا که قاياندر.
osalat بالا: باخ، دیه‌سن لاب ملاقاندر.

فانماز نمی مردار و تمیز ایله‌مهز ادرال.
یلمز نمی گرجی و بهودی نه یوانلار.
اونداد گورودم گیردی ایوه چکمی یانلار.
بردارلادی بالثار بالا: سانک (ایواندر):
osalat بالا: باخ، دیه‌سن لاب ملاقاندر.

یوز دفعه سو گوب سویله نورم بر که گانیم!
مردار دیورم چکمده، چرلیله، اینانیم!
هی قیشیرام دانلورام بر جه او تانیم.
گویا که بو حیوان نهودسی (زیرجا) چویاندر:
osalat بالا: باخ، دیه‌سن لاب ملاقاندر.

واربیدی منیم اشقولایه او ز گه گانیم!..
بولان چخاجایش نه یلوم تازه جوانیم.
آنز بیده مقالور سوز، دیمهه گه ویربر امامیم.
سوز توری‌بایسرد، بیز قدوچاق یامیزه قاندر.
osalat بالا: باخ، دیه‌سن لاب ملاقاندر.

نه قورخو یلور هم نه اولور کیمهه به خاضع.
نه ملاهه ایلار نمده حکامه تو اخضع.
حیف اولسون او بوللاره که بو ایلدی خایبع
شغلى یازی مجموعه، قازیت ورد زباندر.
osalat بالا: باخ، دیه‌سن لاب ملاقاندر.

یامیرم یله ایشر - همیانه زیاندر،
او ز نفعی قاندیر - علمیله یاندر،
مات دیه آغلار - گومنیه خواندر،
آنلار هله صڑه - الحال جواندر.
مشهدی سریم قلی

آغاج لار

دوغری در، هر بر ملت ایجون مکتب
لازمی بر شی در، اما مکتب آچیغانلله
گرک. بر قاعده‌سی اولا، یوخسا من بشالادیم
بر یاندان مکتب آچهاغه و بر یاندان ده
غیرت مطبعه‌سنده چاپ اولوندی



دەپەرەول واغۇنىنە

Литов С. Быков